



Botschaft der Mongolei
— in der Bundesrepublik Deutschland —



**МОНГОЛ УЛСЫН
ЭЛЧИН САЙДЫН ЯАМ
БЕРЛИН ХОТ**

BOTSCHAFT DER MONGOLEI

Hausvogelplatz 14, 10117 Berlin, DEUTSCHLAND
Tel: 49-30-474806-0, Fax: 49-30-474806-16
E-mail: berlin@mfa.gov.mn

№ _____

танай _____-ны № _____-т

МЭНДЧИЛГЭЭ

Олон улсын дүрслэх урлагийн НордАрт үзэсгэлэнгийн зохион байгуулагчид, оролцогч уран бүтээлчид, дэмжигч сонирхогч Та бүхэнд мэндчилгээ дэвшүүлэхэд таатай байна.

Соёл, урлаг нь хүн төрөлхтнийг түүх, өнөө, ирээдүй хойч гэсэн 3 цагийн хэлхээнд холбож, оюун санааг тэтгэх шим нь болж байдаг. Дэлхий дахиныг хамарсан цар тахал, үймээн самууны үед соёл урлагийн хүч нөлөө, хэрэгцээ шаардлага улам тод харагдаж, хүнд хэцүү цаг үеийг хамтын хүчээр даван туулах итгэл, урам зориг хайрладаг. НордАрт үзэсгэлэн нь олон орны хүн ардын хүсэл сонирхол, уламжлал, соёлын илэрхийлэл болсон гайхамшигт бүтээлүүдийг нэгэн хөг болгож чаддаг онцлогтой.

Манай улс энэхүү үзэсгэлэнд 2015 оноос хойш нийт 88 уран бүтээлч дүрслэх урлагийн олон төрөл жанрын 250 гаруй бүтээлээ олны хүртээл болгожээ. Монгол уран бүтээлч, барималч А.Очирболд НордАртын 2019 оны тэргүүн шагнал хүртсэнийг энд тэмдэглэхэд таатай байна. Энэ жилийн үзэсгэлэнд манай улсын 18 уран бүтээлчийн 50 гаруй бүтээл сонгогдон оролцож байна.

НордАрт үзэсгэлэн зөвхөн уран бүтээлч төдийгүй, манай урлаг судлаач, сонирхогчдын хүсэн хүлээдэг арга хэмжээ, Герман орныг монголчуудад мөн таниулсан “бренд” болж чадсан. Тус үзэсгэлэн манай хоёр улсын соёл, урлаг, боловсролын салбарын хамтын ажиллагаа, иргэд хоорондын харилцаанд чухал ач холбогдол үзүүлж буй нь дамжиггүй. Монгол Улс, ХБНГУ-ын хооронд дипломат харилцаа тогтоосны 50 жилийн ой 2024 онд тохионо. Энэхүү тэмдэглэлт үйл явдлыг угтан ирэх жилүүдэд соёл, урлагийн цуврал арга хэмжээнүүд төлөвлөж буйгаас гадна НордАрт үзэсгэлэнд Монгол уран бүтээлчдийн оролцоог улам өргөжүүлэх, идэвхжүүлэхэд бид дэмжлэг үзүүлэн ажиллах болно.

ХБНГУ-д суугаа ЭСЯ-ны нэрийн өмнөөс болон хувиасаа тус үзэсгэлэнг зохион байгуулагч “Күнствэрк Карлсхүттэ” байгууллага, ивээн тэтгэгч хатагтай Ёханна Алманн, ноён Ханс-Юлиус Алманн, ерөнхий куратор Волфганг Грамм, ко-куратор Инга Ару болон манай улсын оролцоог хангахад хүчин чармайлт гарган ажилладаг Монгол Улсын Соёлын Элч О.Оюунтуяа болон Соёл урлаг, хэвлэл мэдээллийн төслийн менежмент, зөвлөгөө НҮТББ-ын баг хамт олонд гүн талархал илэрхийлье.

Ирж буй дэлгэр зуны сайхан цагаар НордАрт-ын үзэгч, дэмжигчийн хувиар Та бүхэнтэйгээ уулзахдаа баяртай байх болно.

Монгол Улсаас ХБНГУ-д суугаа
Онц бөгөөд Бүрэн эрхт Элчин сайд
Др. Бирваагийн Мандахбилэг

NordArt 2022

©www.nordart.de



Ich freue mich sehr, die Organisatoren, teilnehmenden Künstler, Unterstützer und Besucher der Internationalen Kunstausstellung NordArt hiermit begrüßen zu dürfen.

Kunst und Kultur gestalten den Zusammenhang von Generationen der Menschheit in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft und geben dem Geist und Denken die wichtige Nahrung. In Zeiten der Pandemie, Unruhen und Instabilität auf der ganzen Welt werden die Bedürfnisse und Notwendigkeiten von Kunst und Kultur noch deutlicher. Sie geben den Menschen Glauben und Mut, schwierige Zeiten gemeinsam zu meistern. Die Ausstellung NordArt zeigt einzigartige Kunstwerke, die die Besonderheiten der Interessen, Traditionen und Kulturen von verschiedenen Völkern in Einklang bringen.

Unsere Künstler nehmen seit 2015 an dieser Ausstellung teil. 88 Künstler präsentierten in dieser Zeit ihre insgesamt 250 Kunstwerke. Ich freue mich, hier zu betonen, dass der mongolische Künstler und Bildhauer Ochibold Ayurzana den NordArt Preis 2019 gewann. In diesem Jahr präsentieren 18 Künstler aus unserem Land über 50 Kunstwerke auf der NordArt.

NordArt ist nicht nur das größte Zusammentreffen von Künstlerinnen und Künstler aus aller Welt, sondern auch eines der schönsten Ereignisse, auf das Kunstinteressierte und Kunstwissenschaftler gespannt das ganze Jahr hindurch warten. Auch im Kreis von Kunstliebhabern in der Mongolei ist es mittlerweile ein bekanntes Markenzeichen, welches die zeitgenössische internationale Kunst vertritt. Diese Ausstellung hat eine große Bedeutung für die Zusammenarbeit zwischen der Mongolei und Deutschland. Sie leistet auch einen wichtigen Beitrag zur Stärkung der freundschaftlichen Beziehung zwischen unseren beiden Ländern.

Im Jahr 2024 wird das 50. Jubiläum der diplomatischen Beziehungen zwischen der Mongolei und Deutschland gefeiert. Anlässlich dieses Jubiläums ist eine Reihe von Kunst- und Kulturveranstaltungen geplant. Wir sind zuversichtlich, dass sich dann die Teilnahme der mongolischen Künstler an der NordArt Ausstellung sowohl quantitativ als auch qualitativ steigern wird.

Im Namen der Botschaft bedanke ich mich bei dem Organisationsteam und allen Unterstützern recht herzlich. Mein Dank gilt dem Kunstwerk Carlshütte, den Gastgebern Hans-Julius Ahlmann und Johanna Ahlmann, dem Chefkurator Wolfgang Gramm und der Kuratorin Inga Aru. Mein besonderer Dank gilt Frau Oyuntuya Oyunjargal, Kulturgesandte der Mongolei, für ihr Engagement zum Zwecke erfolgreicher Teilnahme der mongolischen Künstler, sowie der Arts & Media Project Management & Consulting NGO.

Ich freue mich sehr darauf, alle auf der NordArt 2022 wiederzusehen.

S.E. Dr. MANDAKHBILEG Birvaa
Außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter
der Mongolei in der Bundesrepublik Deutschland

I am very pleased to welcome the organisers, participating artists, supporters and visitors to the NordArt International Art Exhibition.

Art and culture form the connection between the generations of men in the past, present and future and give the spirit and mind essential nourishment. In times of pandemic, unrest and instability around the world, the need and necessity for arts and culture becomes even more apparent, giving people faith and courage to face difficult times together. The NordArt exhibition presents exceptional works of art that harmoniously bring together the peculiarities of interests, traditions and cultures of different people.

Our artists have been taking part in this exhibition since 2015. During this time, a total of 88 artists have presented 250 artworks. I am pleased to emphasize here that the Mongolian artist and sculptor Ochibold Ayurzana won the NordArt Prize 2019. This year, 18 artists from our country will present over 50 artworks at NordArt.

NordArt is not only one of the largest gatherings of artists from all over the world, but also one of the most beautiful ones, the special event that all interested parties and art scholars eagerly await all year long. Over time, NordArt has become famous as a patron of contemporary international art amongst art lovers in Mongolia. This exhibition is of great importance for the collaboration between Mongolia and Germany. It also makes an important contribution to strengthening the warm relationship between our two nations.

The 50th anniversary of diplomatic relations between Mongolia and Germany will be celebrated in 2024. Several cultural events are planned to mark this anniversary. We are confident that the participation of Mongolian artists in the NordArt exhibition will increase both quantitatively and qualitatively.

On behalf of the embassy, I would like to thank the organizing team and all the supporters. I would like to express my gratitude to the Kunstwerk Carlshütte, the hosts Hans-Julius Ahlmann and Johanna Ahlmann, the principal curator Wolfgang Gramm and the senior curator Inga Aru. My special thanks go to Ms Oyuntuya Oyunjargal, Cultural Envoy of Mongolia, for her commitment to the successful participation of the Mongolian artists, as well as to the Arts & Media Project Management & Consulting NGO.

I am really looking forward to meeting everyone again at NordArt 2022.

H.E. Dr MANDAKHBILEG Birvaa
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of Mongolia in the Federal Republic of Germany